



# TYCHE

## Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer  
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 16, 2001

2001

HOLZHAUSEN



**Beiträge zur Alten Geschichte,  
Papyrologie und Epigraphik**

# TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte  
Papyrologie und Epigraphik**

**Band 16**

**Hermann Harrauer  
zum 27. 4. 2001**

### **Herausgegeben von:**

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

### **In Zusammenarbeit mit:**

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

### **Redaktion:**

Wolfgang Hameter, Bernhard Palme  
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

### **Zuschriften und Manuskripte erbeten an:**

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Disketten in MAC- und DOS-Formaten sind willkommen.

Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden.

Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

### **Auslieferung:**

Holzhausen Verlag GmbH, Kaiserstraße 84/1/4, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II<sup>2</sup> 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 2001 by Holzhausen Verlag GmbH, Wien

Die Deutsche Bibliothek-CIP Einheitsaufnahme Ein Titelsatz dieser Publikation ist bei der Deutschen Bibliothek erhältlich
---

Eigentümer und Verleger: Holzhausen Verlag GmbH, Kaiserstraße 84/1/4, A-1070 Wien. Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.  
e-mail: hans.taeuber@univie.ac.at oder Bernhard.Palme@oeaw.ac.at  
Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien.  
Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

**ISBN 3-900518-03-3**

Alle Rechte vorbehalten.

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Michel Christol (Chilly-Mazarin), Thomas Drew-Bear (Lyon), Mehmet Taşlıalan (Yalvaç – Isparta): L'empereur Claude, le chevalier C. Caristianus Fronto Caesianus Iullus et le culte impérial à Antioche de Pisidie (Tafel 1–2) . . . . .	1
Hans Förster (Wien): <i>Ich grüße meinen alltugendhaften Herrn</i> . Fragment eines koptischen Briefes (P.Vindob. K 33) (Tafel 3) . . . . .	21
Matthias Haentjens (Amsterdam): Die Sonderabgaben in den Pachturkunden aus dem römischen Ägypten . . . . .	27
Francisca A. J. Hoogendijk (Rossmoyne), Klaas A. Worp (Amsterdam): Drei unveröffentlichte griechische Papyri aus der Wiener Sammlung (Tafel 4–5) . . . . .	45
Éva Jakab (Graz): Berenike vor Gericht. Apokeryxis, Gesellschaft und Buchführung in P. Oxy. XXII 2342 . . . . .	63
David Jordan (Athen): A Prayer Copied by Dioskoros of Kômê Aphroditês (PGM 13a) . . . . .	87
Nico Kruit (Leiden), Klaas A. Worp (Amsterdam): P.Vindob. G 31701 verso: A Prefectural (?) Hypographe (Tafel 6) . . . . .	91
Peter van Minnen (Cincinnati): P.Harrauer 48 and the Problem of <i>papas</i> Heraiscus in P.Lond. VI 1914 . . . . .	103
Amphilochios Papatthomas (Athen): A New Testimony to the Letter to the Hebrews (2. 9–11 and 3. 3–6) (Tafel 6) . . . . .	107
Victor Parker (Christchurch): Sallust and the Victor of the Jugurthine War . . . . .	111
Marijana Ričl (Belgrad): Donations of Slaves and Freeborn Children to Deities in Roman Macedonia and Phrygia. A Reconsideration (Tafel 7–12) . . . . .	127
Joshua D. Sosin (Cambridge, Mass.): Accounting and Endowments . . .	161
Martin Steskal (Wien): Zu den Stiftungen des M. Claudius P. Vedius Antoninus Phaedrus Sabinianus und ihrem Echo in Ephesos . . . . .	177
Jean-Yves Strasser (Athen): La grande prêtrise dans trois inscriptions de Cilicie . . . . .	189
Argyro B. Tatakaki (Athen): Σάων, Ἰθαμβος and Other Names from LGPN III.B . . . . .	205
Rudolf Wächter (Basel): <i>Ter tricennalia?</i> Zur Inschrift auf der Decennalien-Platte des Constans . . . . .	211
Georgios A. Xenis (Limassol): A Papyrus Fragment with Mention of a Loan upon Mortgage (Tafel 12) . . . . .	217
Ekkehard Weber, Martina Pedittschek (Wien): <i>Annona Epigraphica Austriaca 1999–2000: Text</i> . . . . .	221
Index . . . . .	267
Konkordanzen . . . . .	271
Bemerkungen zu Papyri XIV (<Korr. Tyche> 373–396) . . . . .	279

Buchbesprechungen .....	287
Michael Alpers, <i>Das nachrepublikanische Finanzsystem. Fiscus und Fiscii in der frühen Kaiserzeit</i> , Berlin, New York 1995 (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte 45) (R. Wolters: 287) — Armin Daniel Baum, <i>Pseudepigraphie und literarische Fälschung im frühen Christentum: mit ausgewählten Quellentexten samt deutscher Übersetzung</i> , Tübingen 2001 (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament: Reihe 2, 138) (H. Förster: 290) — Diodoros, <i>Griechische Weltgeschichte, Buch XI–XIII</i> . Übers. v. Otto Veh, eingel. und komm. von Wolfgang Will, Stuttgart 1998 (Bibliothek der griechischen Literatur 45) (G. Dobesch: 292) — Johannes Engels, <i>Augusteische Oikumenegeographie und Universalhistorie im Werk Strabons von Amaseia</i> , Stuttgart 1999 (Geographica Historica 12) (G. Dobesch: 294) — Günter Figal, <i>Sokrates</i> , 2. überarbeitete Auflage, München 1998 (Beck'sche Reihe: Denker 530) (P. Siewert: 296) — Jörg-Dieter Gauger, <i>Authentizität und Methode. Untersuchungen zum historischen Wert des persisch-griechischen Herrscherbriefs in literarischer Tradition</i> , Hamburg 2000 (Studien zur Geschichtsforschung des Altertums 6) (G. Dobesch: 297) — Markham J. Geller, Herwig Maehler (Hrsg.), <i>Legal Documents of the Hellenistic World. Papers from a Seminar</i> , London 1995 (F. Winter: 299) — <i>Gegenwelten zu den Kulturen Griechenlands und Roms in der Antike</i> . Hrsg. von Tonio Hölscher. München, Leipzig 2000 (G. Dobesch: 300) — Éva Jakab, <i>Praedicere und cavere beim Marktkauf. Sachmängel im griechischen und römischen Recht</i> , München 1997 (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 87) (R. Wolters: 307) — Luigi Loreto, <i>Il comando militare nelle province procuratorie 30 a. C.–280 d. C. Dimensione militare e dimensione costituzionale</i> , Napoli 2000 (Pubblicazioni della Facoltà di giurisprudenza della seconda Università di Napoli XII) (E. Weber: 308) — D. Lührmann, <i>Fragmente apokryph gewordener Evangelien in griechischer und lateinischer Sprache herausgegeben, übersetzt und eingeleitet in Zusammenarbeit mit Egbert Schlärh, Marburg 2000</i> (H. Förster: 309) — Eustathios Papapolychroniou, <i>Greek Papyri in the Benaki Museum. From the Collections of the Historical Archives</i> , Athens 2000 (A. Papatomas: 309) — Francisco Pina Polo, <i>Contra arma verbis. Der Redner vor dem Volk in der späten römischen Republik</i> . Aus dem Spanischen von Edda Liess, Stuttgart 1996 (Heidelberger Althistorische Beiträge und Epigraphische Studien, 22) (G. Dobesch: 312) — Reinhard Rathmayr, <i>Der antike Mensch in der Jahreszeit des Winters</i> , Hamburg 2001 (Schriftenreihe Studien zur Geschichtsforschung des Altertums 9) (P. Siewert: 313) — Eberhard Ruschenbusch, <i>Ein altgriechisches Gesetzbuch aus dem Kontext von Platons Gesetzen herausgehoben und in das Deutsche übersetzt</i> , München 2001 (Quellen und Forschungen zur Antiken Welt 38) (P. Siewert: 314) — Panagiota Sarischoyli, <i>Spätptolemäische Urkunden aus dem Herakleopolites</i> (BGU XVIII.1), Berlin 2000 (Ch. Armoni: 315) — H. K. Σβέρκος, <i>Συμβολή στην ιστορία της Άνω Μακεδονίας τών ρωμαϊκῶν χρόνων (πολιτική ὀργάνωση-κοινωνία-ἀνθρωπωνυμία)</i> , Thessaloniki 2000 (S. Zoumbaki: 322) — Markus Sehlmeier, <i>Stadtrömische Ehrenstatuen der republikanischen Zeit. Historizität und Kontext von Symbolen nobilitären Standesbewußtseins</i> , Stuttgart 1999 (Historia Einzelschriften 130) (P. Amann: 324) — <i>Bononia / Bologna. Scritti di Giancarlo Susini</i> , Bologna: Patron Editore 2001 (E. Weber: 325) — <i>Wege zur Genese griechischer Identität. Die Bedeutung der früharchaischen Zeit</i> . Hrsg. von Christoph Ulf, Berlin 1996 (G. Dobesch: 326) — <i>Alexander der Große. Eine Welteroberung und ihr Hintergrund</i> . Vorträge des Internationalen Bonner Alexanderkolloquiums, 19.–21. 12. 1996, hrsg. v. Wolfgang Will, Bonn 1998 (Antiquitas, Reihe I: Abhandlungen zur Alten Geschichte 46) (G. Dobesch: 329) — Claudia Wiotte-Franz, <i>Hermeneus und Interpres. Zum Dolmetscherwesen in der Antike</i> , Saarbrücken 2001 (Saarbrücker Studien zur Archäologie und Alten Geschichte 16) (G. Dobesch: 333)	
Indices (A. Pokorny: griechisch; H. Förster: koptisch) .....	335
Eingelangte Bücher .....	338
Tafel 1–12	

## BEMERKUNGEN ZU POPYRI XIV

<Korr. Tyche>

373–388. Leslie S. B. MACCOULL

373. P.Lond. V 1758

Hermopolite; DDBDP date VI s. p. C. This document mentions the monastery of Ama Anna (Gascou, *Codex fiscal hermopolite*, p. 84; Drew-Bear, *Le nome hermopolite*, p. 65), lines 1–2; is dated to a first indiction, line 3; and was drawn up by Phoibammon the *diastoleus* (line 4). I would like to redate it to the first indiction that corresponds to A. D. 612/13. Gascou's P.Sorb. II 69, an account of taxes in grain, is dated by its editor to a seventh indiction that corresponds to either A. D. 618/19 or 633/34 (Gascou, pp. 15–17). The companion piece to the Paris document, P.Lond. Copt. I 1077, an account of taxes in money with many overlaps with Sorb. II 69, is earlier than it, mentioning many individuals as alive who appear as deceased in Sorb. II 69. The London document is dated to a fifteenth and a first indiction. If Sorb. II 69 were from 633/34, that would put London 1077 at 626/27–627/28, during the Persian occupation, which I take as unlikely. Therefore I take Sorb. II 69's seventh indiction to be 618/19 and accordingly place London 1077 at 611/12–612/13 (see MacCoul, *P.Lond. Copt. I 1077: taxes in money in seventh-century Egypt*, OCP 67.2 [2001] 385–436, here 385–386.) London 1077 mentions the Hermopolite monastery of Ama Anna (on fols. 2→ and 5↑) and is checked repeatedly by the accountant Phoibammon the *diastoleus* (fols. 1↑, 3↑, 4→, 6↑, 6→, 7→). I thus propose to redate P.Lond. V 1758 to the period of this Phoibammon's documentary production and to a first indiction that equals A. D. 612/13.

374. P.Vindob. G 42920

P. Sarischouli in Tyche 12 (1997) 186–188. The form φιλοτιμου is most likely just a variant form of φιλοτιμία, „stipend“ (MacCoul, *Φιλοτιμία in Byzantine Papyrus Documents*, Tyche 5 [1990] 163–166). See L. Robert, *Le martyre de Pionios*, ed. G. W. Bowersock and C. P. Jones, Washington, D.C. 1994, 102, where φιλοτιμία simply = *munus*; and for a later period cf. N. Oikonomides, *Title and Income at the Byzantine Court*, in: *Byzantine Court Culture from 829 to 1204*, ed. H. Maguire, Washington, D.C. 1997, 206: „Such gifts were called φιλοτιμία, gifts destined to kindle the officials' ambitions“.

375. P.Vindob. K 4854

J. Henner, *Fragmenta Liturgica Coptica*, Tübingen 2000, 38 n. 15: for this text from the Hermopolite add the list of Hermopolite monasteries in Gascou, *Codex fiscal hermopolite*, pp. 80–85.

Lines 10–19 (Henner pp. 41–46, 67–71): on the different orderings of the angelic orders see MacCoul, *The Monophysite angelology of John Philoponus*, *Byzantion* 65 (1995) 388–395 esp. 391–392. The order here in the Vienna piece is idiosyncratic. Only P.Vindob. K 4854 has the κυριότητα in fourth position from the bottom; only it places the ἐξουσία in the central fifth slot (all others — ps.-Dionysius, Basil, Philoponus, Se-



verus of Antioch — fill that slot with a different rank); only it puts the θρόνοι in slot 6. (The bottom two and the top two always remain the same.)

### 376. White Monastery MS Z 108. 3

Henner, *Fragmenta Liturgica Coptica*, 116–121. The abbreviation αλφ/ has been found to signify „q. v.“. „which see and verify“, from ἀλφάδιον, a plumb-line, and its verb ἀλφιδιάζω, to use a plumb-line to find out something correctly. See MacCoull, *Chant in Coptic Pilgrimage*, in: *Pilgrimage and Holy Space in Late Antique Egypt*, ed. D. Frankfurter, Leiden 1998, 403–413, here 409 with n. 42.

### 377. P.Madrid 189

Cited as a parallel for P.Vindob. K 9743, Henner, *Fragmenta Liturgica Coptica*, 163–167: see MacCoull, *P.Madrid 189 revisited*, ZPE 112 (1996) 285–286. This is the usual kind of bilingual liturgical item with a Greek suffrage followed by its Coptic translation.

### 378. P.Vindob. K 9743 r line 6

ΠΑΕΥΤΕΛΔΡΙΟΣ, Henner, *Fragmenta Liturgica Coptica*, 164, 166 with subsequent commentary: this terminology for the monastic „second in command“ (*deuterarios*: the lambda-cism is significant) seems indeed to point to an origin either at Shenoute’s monastery (see MacCoull, *The Coptic inscriptions on the votive cross of the monastery of Shenoute*, CahArch 44 [1996] 13–18, here 13–14 with n. 21 on p. 18), or in a Pachomian milieu (see P.Mon. Apoll p. 8 n. 40).

The ruler being prayed for in these suffrages (*ibid.*, recto lines 18–21, verso lines 1–6) simply cannot be the Fatimid caliph (Henner p. 176): not even the most mechanical copying would conserve the application of the titles εὐσεβέστατος especially φιλό[χριστος (recto line 18) for him. This is simply the well-known fossilization of prayers for the Byzantine emperor, whether still ruling Egypt or not. And another official styled here φιλόχριστος / ΜΑΪΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)C is the pagarch (verso lines 7–16). While this office was created (cf. Henner pp. 179–180 with n. 192) in the fourth century, it did continue into the early Umayyad period, as studied early on by A. Grohmann, *Studien zur historischen Geographie und Verwaltung des frühmittelalterlichen Ägypten*, Vienna 1959, 33–34 with Beilagen I and II. In this text the pagarch is styled ἐνδοξότατος / ΖΑΘΟΥ, φιλόχριστος / ΜΑΪΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)C and ἰλλούστριος ἰλλουστριος (verso lines 7–8, 13–14). It would appear that here the Coptic was prior in time and the Greek was a translation of it — a mistaken one since it inserts an unneeded καί before παχάρχου in line 8, not understanding the ⲙ; before ΠΑΓΔΡΧΟΣ as in line 14 (the Ⲑ is just a copying fault, not meaningful). In both cases ἰλλούστριος modifies „pagarch“ rather than being an additional noun in apposition. Also, on μεγαλοπρεπέστατοις (Henner p. 180) as an epithet for the pagarch see P.Cair. Masp. I 67094. 4 (A. D. 553); SB VI 9459 verso 21 (7<sup>th</sup> c.) (I thank Kent Rigsby and his search engine).

### 379. O.Ashm. Copt. 22

A. Biedenkopf-Ziehner, *Koptische Ostraka*, Wiesbaden 2000, I: 145–154, Taf. 18. This is simply the first verses of various psalms in order, *with their titles*. I follow E. A. Wallis Budge, *The Earliest Known Coptic Psalter*, London 1898 (the earlier Sahidic Schøyen 114 is not yet published, and the Philadelphia MS, also unpublished, contains only the lower-numbered psalms): the Sahidic numeration rennumbers the last LXX psalms so as to make



„Ps. 151“, Μικρὸς ἤμην ἐν τοῖς ἀδελφοῖς μου, become Ps. 150. The Sahidic version also includes the titles that by and large follow those of the Lucianic recension (as per *Psalmi cum Odis*, ed. A. Rahlfs, 2<sup>nd</sup> ed. Göttingen 1967). As follows: O.Ashm. 22, Vs. 1–2: Ps. 104: 1 (with addition of the adjective ΕΤΟΥΔΔΒ at the end). Vs. 2–4: Ps. 105: 1. Vs. 5–6: Ps. 106: 1 (mistakenly omitting the rendering of ὅτι χρηστός, ΔΕ ΟΥ ΧΡ̅C̅ ΠΕ, through the repetition of ΔΕ). Vs. 7–9: Ps. 110: 1. Vs. 10–11: Ps. 111: 1 (restore line 11: ΘΟΤΕ ΘΗΤ̅C̅ Μ̅ΠΔΟΕΙC) Rs. 1–5: Ps. 145:1–2a (mistakenly omitting ΕΠΔΟΕΙC). Rs. 5–8: Ps. 146:1 (adding ΔΥΩ, changing ΠΕCΜΟΥ to ΠΕCΜΟΥ, and transposing the heading; see next). Rs. 9–12: Ps. 147:1 (or 12 in the Sahidic: Budge p. 151): restore and add CΙΩN CΜΟΥ ΕΠΟΥΝΟΥΤΕ. This is all quite straightforward if you look at a Coptic Psalter; the ostracon is one of those familiar listings of initial verses.

### 380. Bawit, Chapel 55

J. Clédat with D. Bénazeth, M.-H. Rutschowscaya et al., *Le monastère et la nécropole de Baouît*, 2<sup>nd</sup> ed. Cairo 1999, p. 150): ΠΛΟΚΟΣ ΝΑΤΑΝΔCΙ ΝΗΡΠΙ: instead of „compte perpétuel des ...“. I suggest „compte par Athanase des ...“.

### 381. Bawit, papyri, ill. 311 and 321

As we await the edition of these materials by S. Clackson of Cambridge (clearly e. g. ill. 309 middle is from the same ΚΗΠΙ as is known from other Bawit papyri [including Beinecke CtYBr inv. 1861] and begins with the stereotyped formula „the father it is who writes ...“, as in P.Mon. Apoll. p. 16 [§ 3.2.1], cf. Beinecke CtYBr inv. 1853), some identifications can already be discerned: e. g. ill. 311 top right and ill. 321 bottom right are pieces of the same document, one mentioning ΜΟΝΔCΤ<sup>H</sup>(ΠΙΟΝ) ΕΤΟΥΔΔΒ which is probably the very same Apa Apollon monastery. It seems to be a contract with clauses prohibiting neglect (ΔΜΦΙΒΔΔΕ); 311 line 2 may give a tenth indiction.

### 381. J. Gascou, *Documents grecs de Qurnat Mar'y*

BIFAO 99 (1999) 201–215, here no. 2, p. 203: ΚΕΛΩΛ or ΚΟΥΛΩΛ is a well-known Jeme toponym, site of a monastery of St.Paul and also a street name (Schiller, *CLT* 3.3; Crum, *Monastery of Epiphanius* I: 112; Timm, *Ägypten* III: 1019. Terry Wilfong informs me that he does not cover place-names in his forthcoming work on Jeme). — One is disappointed that yet again the Greek pieces are published and the Coptic left unpublished (p. 201).

### 382. Receipt for Adaeratio and Oinokreon

A. Syrcou, *Six Byzantine Documents*, Archiv 42 (1996) 79–111, no. 2, 86–92 with fig. 24, from Aphrodito: for the oinokreon see J. Gascou, *La table budgétaire d'Antaeopolis*, in: *Hommes et richesses dans l'empire byzantin* 1, Paris 1989, 292 with n. 59. The father of Fl. John, *actuarius* of the *numerus* of Antaiopolis in Syrcou's document (and in P.Cair. Masp. II 67230, also 67229 Iv B, where his son is named Psates after his grandfather), is Psates the *protocometes* of Aphrodito (another one for our lists).

### 383. Tax on the kathisma

J.-L. Fournet, J. Gascou, *Papyrus inédits d'Edfou de la collection de l'IFAO*, BIFAO 98 (1998) 171–196, here 188, no. 7, the extremely high sum of 11 sol. per head!): for more

on the *kathisma* in a local hippodrome see G. Ioannidou, *P.Berol. 25706: Riot in the Hippodrome?*, *Archiv* 46 (2000) 51–61 with Pl. 5, esp. 58.

### 384. Personenliste

J. Diethart, *Listen und Verzeichnisse byzantinisch-arabischer Zeit aus der Papyrusammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, *Archiv* 45 (1999) 57–68, here no. 9, 67–68 with Pl. 16b: line 6, Πκαρεση; cf. Πκαροῦς, „curly-haired“, Crum, *CD* 117b; W. Brunsch in *Enchoria* 13 (1985) 136, 152. Line 7, Παρθαειτ: Τ-ΞΔΕΙΤ is „the gateway, porch, forecourt“ in *CD* 713b–714a, hence „the one of the gateway“. And line 4, Ἀβ[ο]υ Σίων: surely „father of Zion“ is the name of a Christian Arab, settled in Egypt: Irfan Shahīd confirms to me by e-mail that the spelling with omega is characteristic of an Arabophone origin.

### 385. P.Bodmer XXX, *Address to Abraham*

In *Codex des Visions. Poèmes divers*, ed. A. Hurst and J. Rudhardt, Munich 1999, 37–56: lines 28–30, the so-called πρόσθετα: surely these three lines are addressed, not to Abraham the Old Testament patriarch who is the subject of the poem, but to a late antique recipient deemed worthy of the epithets μέγας ἄνθρωπος and πανάριστος. Livrea's restoration of Δωρό[θεο]ν at the beginning of line 30 looks right in light of the poems' emphasis on Dorotheos as possible founder of a sort of community.

### 386. Cairo, Copt. Mus. inv. 753 = Lef. 69

Ed. J. Hammerstaedt, *Griechische Anaphorenfragmente aus Ägypten und Nubien*, Opladen 1999, 187–199: here line 1 (pp. 187–189): if Hammerstaedt's new restoration of Ἀβρ[α]άμ is correct, giving a meaning of „der Abkömmling] Abrahams“ (p. 189), this is a tremendous support for the interpretation of this eighth-century text as a public defense of Christianity under Moslem rule. The image of Christ descendant of Abraham is an open reclaiming for Christianity of this prophetic figure whom eighth-century Islamic legend had tried to appropriate. This fits with the lintel's visual depiction of Christ's Entry into Jerusalem, clearly prefiguring and calling for his Second Coming as an apocalyptic vindication of Egypt's Christians. Cf. F. E. Peters, *Children of Abraham*, Princeton 1982, 197–198.

### 387. Robert Hoyland, *Arabia and the Arabs*

London 2001, Fig. 8 p. 237: in this dedicatory inscription from Andarin (Androna), Syria, the dating clause reads ΕΤΟΥC ϩω The editor reads „year 890“, to get which the numerals have to be read right to left, a phenomenon not unknown in Near Eastern epigraphy. He also gives the julian equivalent as A. D. 572/73; but by e-mail he agrees, in reply to my enquiry, that this is a misprint for 578–579, julian equivalent for a date by the Seleucid era. Klaas Worp (by e-mail) concurs with me and with Dr Hoyland in restoring XM[Γ since „Year of the Martyrs“ would be unlikely outside Egypt.

### 388. PSI III 165

The original editors in 1912 thought this was exegetical, but it is clearly liturgical. Lines 4–5 allude not only to Joel 2:19 and to many other OT passages about tithes (Deuteronomy 7:13, 11:14, 12:17, 14:23, 18:4; 2 Chronicles 31:5, 32:28 et alibi) but also to Psalm 4:7. Lines 6–7 recall Psalm 127:3 (LXX). Owing to itacism the interchange

of eta and epsilon is frequent and confusing. „... that we all spend our life free from oppression, and that our houses be filled with the good harvest of grain, wine, and oil; that You cause our children to grow in the fear of God, in future like olive branches [disregarding the editorial emendation], as is said in the Gospels: ‘Whatever you loose for that one on earth will be loosed in heaven and on earth) and again whatever is thus [i. οὐτως] bound on earth will be bound forever’: whence we shall be the faithful watchers, our lamps bright with oil, so we go with great joy shining to meet the Bridegroom in God’s bridal chamber“. The Petrine binding-and-loosing trope (note the reversed order and variants here) is used in a number of contexts in Coptic liturgy, including the anaphora of Basil. The final image in the PSI text is the Parousia parable of the ten virgins, and the unifying motif throughout is that of (olive) oil. The Ten Virgins pericope in the Coptic liturgical tradition figures in the feast of the prophetess Hannah on 6 Phaophi, at the end of Psalm 118 in the first nocturn of the midnight office, and on the Sunday before Palm Sunday, the prelude to Holy Week. This may provide a clue. The PSI text is a liturgical petition (l. 2 restore ἐρ’ ἡμῶν δέησι(ν), and I suggest that it comes from a service for the blessing of the holy oils on Maundy Thursday: an earlier form than that preserved in the fourteenth-century Coptic Museum MS Lit. 253 (O. H. E. Burmester, *The Egyptian or Coptic Church*, Cairo 1967, 219–236).

Leslie S. B. MACCOULL

### 389–393: Hermann HARRAUER

#### 389. P.Bingen 137

Für das Verständnis dieses interessanten Papyrus ist folgende Erklärung nachzubringen: Z. 1 „Liste der Kosten für den Kauf“, Z. 2: „Für den Kauf von Wein 1.000 Myriaden“, Z. 3: „Transportkosten dafür (scil. für den Wein) 1061 Myriaden“, Z. 4ff.: „Liste des Lagers“: λόγος ἀποθήκης.

Z. 2–3. Nur in zwei Zeilen ist die Angabe des betreffende Geldbetrages überliefert. Dort sind μ und ρ ineinandergeschrieben, wie dies auch in Inschriften vorkommt (s. M. Avi-Yonah, *Abbreviations in Greek Inscriptions*, jetzt in Al. N. Oikonomides, *Abbreviations in Greek Inscriptions etc.*, Chicago 1974, S. 86.) und bedeuten weder μετρητής noch μέτρον, sondern μ(ν)ρ(τάς). Man hat darunter wohl (δηναρίων) (μυριάς) zu verstehen. Die Mengenangabe von 1061 (Z. 3: ,αζα) wäre bei Wein unerwartet hoch. Vgl. auch zu Z. 20 auf dem Verso.

Z. 3. ἀγώγιον, ἀυτόν [i. αὐτοῦ] d. h. „Transportkosten für ihn (= den Wein)“; das ist die Aussage der Z. 3. Das im Kommentar propagierte ἀπτόν ist ersatzlos zu streichen.

Z. 5: Statt des auffälligen στεβης und der Erklärung, für die eine schwierig nachvollziehbare Verschreibung (τ zu κ?) für σκευῆς postuliert wird, könnte man auch mit dem Hinweis auf H. Hofmann, *Die lateinischen Wörter im Griechischen bis 600 n. Chr.*, Bamberg 1989, 420: στειβάριος und der lateinischen „Vorlage“ *stibarius* prüfen, ob nicht einfach ein Zusammenhang mit *tibi*, *stibium*, „Augenschwärze“ vorliegt. Als Handelsprodukt kommt es wohl gut in Frage.

Z. 7. ist für den app. crit. „l. ἐλαίου“ (statt ελεου) nachzutragen.

Z. 8. Die Zeile endet mit μ(ν)ρ(τάς).

Z. 10. Hier ist zu lesen: ψομίον (i. ψωμίον) ἀποθήκης (i. ἀποθήκης), „Brötchen“.

Z. 13. Der Lesevorschlag im Kommentar z. Z. σοῦκον trifft fraglos das Richtige.

Z. 15. Hier steht [ἀ]γορασ(ία) ταφνίας (i. δαφνίας statt des rätselhaften αγογια φνίας). Ein Wort δαφν(ε)ία geben die üblichen Lexika nicht an. Es wird sich um eine der in

byzantinischer Zeit so zahlreich auftretenden Weiterbildungen handeln. Vgl. auch Lexikon der byzantinischen Gräzität, hrsg. E. Trapp, Wien 1996, VI 2, 340: δάφνειος, δάφνιος.

Verso Z. 20. Was in der ed. als (οὐγκία) gelesen ist, läßt sich leicht als Schreibung für (μυριάς) in vielfachem Gebrauch, z. B. im Skar-Kodex (CPR VI 26 passim; s. dort die Erläuterung in der Einleitung) nachweisen. Die Zeile lautet also (μυριάς) α ,ηχ γί(νεται) νο(μίσματα) δ κερ(άτια) ιβ: „1 Myriade, 8.600, das macht 4 Nomismata 12 Keratien“.

### 390. P.Bingen 138

Bereits in Z. 5 tritt ein anderer Schreiber in Aktion: Der Aurelios Sarapammon ist der erste Zeuge des Vertrages.

Z. 6 ist, wie die Abbildung pl. 88 und die Mikrofilmaufnahme aus dem Jahr 1969 heute besser als das Original erkennen lassen, Ἀπολλωνίου (nicht Ἀπολλωνίου) geschrieben, das aus Ἀπολλωνιον durch Abwaschen überflüssiger Buchstabenteile entstanden ist. Bei der Konservierung kam es zu einem weiteren Abschwächen der Tinte, die zur Lesung der ed. pr. verleitete.

### 391. P.Bingen 141

Die „Ausfolgeorder“ enthält in der vorgelegten Version manche Aspekte, die zu überprüfen sind. Die Datierung in das 6. Jh. n. Chr. ist nicht haltbar. Vergleiche mit etwa CPR VIII 28, 29, 33 geben ausreichend Stützen für eine Vorverlegung in das 4. Jh.

Im Text irritieren nach dem Namen des Auftraggebenden Dorotheos zwei Kreuze. Zu lesen ist einfach χαί(ρειν). Am Ende der Z. 2 bereitet es keine Mühe, κερ(άμιον) ἔν zu erkennen. Daß ein Weinhändler Wein, mit Keramion gemessen, auszugeben hat, ist in sich stimmig.

### 392. P.Bingen 142

Z. 4: Eine zweite Schreiberhand trägt nicht λη/ nach, sondern κ(εράτια) η/. Diese Keration-Schreibung (es ist das winzig gewordene κ mit einem überlangen, schwungvollen Kürzungsstrich) reicht bis in die folgende Zeile, wo ihr Ende in der ed. pr. noch einen weiteren Buchstaben vermuten lies. In Z. 5 ist nur 1 Nomisma eingetragen.

### 393. P.Bingen 143

Dieser vollständige Papyrus enthält nur Namen. Die Liste beginnt mit einem Kreuz, was in der ed. pr. nachzutragen ist. Das gegen Zeilenschluß (und auch in Z. 5) gesehene Symbol für (ἀρτάβη) ist in Z. 1 o mit dem angehängten waagrechten Strich des ζ bzw. in Z. 5 angehäufte Zellulose, und keine Tinte. Artaben sind hier keinesfalls verzeichnet. Nach dem ζ sind deutlich υγο (ο ist hochgestellt, zeigt also eine Kürzung an: Das ergibt ὁ ζυγο-(στάσσης). Den Artikel können wir in Anlehnung an „ὁ κύριος“-Listen sehen (z. B. SPP XX 259 [s. Aegyptus 63 (1983) 111–115], P.Rainer Cent. 159, SB XVI 12745 und 12746).

Hermann HARRAUER

### 394. P.Bingen 150

Ce compte de blé copte (nome Hermopolite, VII<sup>e</sup>–VIII<sup>e</sup> s.) a été publié par R. Warga. L'examen de la photographie du papyrus (pl. 104) permet de corriger quelques détails de l'édition. — L. 1: ΝΕCΟΥ, lire ΜΝΕCΟΥO; Ξλ ςΤΟΥ ΙΝΔ, lire ΝΔΕΚ<sup>T</sup>, ΙΝΔ, «de la dixième indiction». — L. 2–9: les artabes de blé sont abrégées de manière usuelle en CΙ ΔΡ<sup>T</sup>, pour σί(του) ἀρτ(άβη), et non en CΙΤ ΔΡΤ. — L. 4: je suggère de restituer le nom [ΔΝ]ΟΥΠ. — L. 5: je propose de lire et de comprendre [ΦO] ΒΔΜ ΠΔΘΩΝΕ «Phoibam(môn), originaire de

Thoné», cf. M. Drew-Bear, *Le Nome Hermopolite. Toponymes et sites* (ASP 21), Missoula 1979, 118–121. — L. 6: peut-être [Πα]ρωμ ΔΙΝΙΛΔ «Pachōme, originaire de Djinila», cf. Drew-Bear, 236–237. — L. 7–9: je propose de reconnaître les toponymes ΚΛΕΔΡ<sup>X</sup> (OC) et ΒΑΚΙΛΕΥ<sup>A</sup> (OC), cf. Drew-Bear, 141 et 80. — Enfin, le compte des artabes n'est pas correct dans l'édition. Pour atteindre le total de 46 artabes qui est indiqué dans la colonne 2, il faut lire: l. 4 Δ et non λ, l. 5 Β et non Ζ, l. 7 Δ et non ἰλ, l. 8 ἰλ et non ἰλ.

Alain DELATTRE

### 395. CPR X 116

Der Empfänger dieser herakleopolitanischen Gestellungsbürgschaft aus dem Jahre 446 lautet nach der ed. pr., Z. 3: [Φλ. ?]ρίω τῷ λαμπροτάτῳ γεο[υχοῦντι ἐν τῇ Ἡρακλέουσ πόλει].

In vergleichbaren Fällen, wo ein Vertragspartner als Großgrundbesitzer bezeichnet wird, ist jedoch nicht die Metropole, sondern der Gau Herakleopolites als Lokalität des Grundbesitzes angegeben, vgl. P.Vindob. Sijp. 7, 4 (463); SPP XX 127, 3–4 (463); P.Rainer Cent. 106, 4 (475); CPR V 14, 5 (475); P.Rainer Cent. 123 (= CPR V 15), 5 (478). Als Gegenbeispiel könnte lediglich die Pachturkunde P.Vindob. Sijp. 9 (5. Jh.) gelten, wo der Verpächter in Z. 3–6 angesprochen wird: Ἀὐρηλίω Νεμεσιανὸς Ἰππίου βουλ(ευτῆ) γεουχῶντι (sic) ἀφ' Ἡρακλέουσ πόλεος (sic). Aber das ἀφ' zeigt an, daß die Ortsbezeichnung nicht den Grundbesitz lokalisiert, sondern als Herkunftsangabe der Person gemeint ist. Deshalb wird hier auch die Stadt und nicht der Gau angeführt. Nach γεουχῶντι wäre — jedenfalls gedanklich — ein Beistrich zu setzen. In CPR X 116 ist jedoch, wie in den anderen Parallelen, die Lage des Grundbesitzes, nicht die Herkunft des Grundherrn, die für die Urkunde wichtige Information; deshalb ist zu ergänzen: [Φλ. ]ρίω τῷ λαμπροτάτῳ γεο[υχοῦντι ἐν τῇ Ἡρακλεοπολίτῃ].

Vom Namen des Grundherrn ist nur die Endung erhalten, die — wie eine Überprüfung des Originals erweist — korrekt transkribiert ist. Der vielleicht naheliegenden Vermutung, daß auch in diesem Text wie in den oben zitierten Parallelurkunden (außer P.Rainer Cent. 106) der bekannte Grundbesitzer Flavius Olympius, *vir clarissimus* (über ihn s. J. Rea, CPR V 14, Einleitung) genannt gewesen sein könnte, steht abgesehen vom paläographischen Befund (nach der Lücke kann keinesfalls π gelesen werden) auch der große zeitliche Abstand zu den Belegen aus den 60er und 70er Jahren entgegen. Die schon in der ed. pr., Komm. Z. 3 geäußerte Vermutung, daß der Adressat das vornehme Nomen Flavius getragen hat, kann wegen seines Clarissimats (λαμπροτάτῳ) als sicher angenommen werden.

Zwischen dem Ende der Eidesformel in Z. 8 und dem formelhaften ἐγγυᾶσθαι in Z. 9 läßt sich noch die Lücke füllen. Hier kann nur die Betueerung der Freiwilligkeit gestanden sein, die im Herakleopolites entweder ἐκουσίως καὶ αὐθαιρέτως (wie z.B. in P.Vind. Sijp. 6, 4–5; SB XVIII 13953, 7 und CPR V 17, 3) oder ἐκουσίᾳ καὶ αὐθαιρέτῳ γνώμῃ (wie etwa in BGU III 936, 8 und SPP XX 127, 6–7) lauten kann. Die geringen Schriftreste, die von dieser Zeile auf einer einzelnen Faser, die über den linken Rand hinausragt, erhalten sind, lassen sich nicht mit γνώμῃ, wohl aber mit αὐθαιρέτως vereinbaren, so daß die zuerst genannte Variante zu ergänzen ist.

Am Ende der Z. 9 ist nach ἀναδέχεσθ[αι] die in Gestellungsbürgschaften des 5. Jh. häufig, aber nicht immer anzutreffende Wendung μονῆς καὶ ἐμφανείας ergänzt. Platzgründe sprechen gegen diese Ergänzung. Da am Beginn der Z. 10 mit [ἀπὸ τῆς] αὐτῆς πόλεως ὄνη[λάτῃν] bereits die Herkunftsangabe und Berufsbezeichnung des Verbürgten stehen, muß man am Ende der Z. 9 auf jeden Fall seinen Namen, Vatersnamen und das Nomen

Aurelius unterbringen, was die Zeile bereits ausfüllt. Die Passage, die unmittelbar auf den Kaisereid folgt, wäre demnach folgendermaßen herzustellen:

Οὐαλεν-]

- 8 [τινιαν]οῦ τῶν αἰωνίων Αὐγοῦ[στων ἐκουσίως καὶ]  
 9 [αὐ]θα[ι]ρέ[τω]ς ἐγγυᾶσθαι καὶ ἀναδέχεσθ[αι Αὐρ(ἡλιον) Name Vatersname]  
 10 [ἀπὸ τῆς] αὐτῆς πόλεως ὄνη[λάτην κτλ.

Bernhard PALME

### 396. SPP XX 117

Von diesem großen Kaufvertrag vom 9. Dez. 411 über ein Landstück in dem herakleopolitanischen Dorfe Koba ist an der linken Seite etwa ein Viertel des Textes verloren. Der formelhafte Vertragstext erlaubt die Ergänzung mehrerer Zeilen, wobei die Zeilenlänge schon durch die Konsuldatierung in Z. 1 (dazu BL VII 262) und den Namen des Käufers in Z. 2 (aus seiner Hypographe in Z. 15 bekannt) verlässlich festgelegt ist. Am Beginn der Z. 3, wo nähere Angaben zur Person der Verkäuferin Aurelia Origenia zu erwarten sind, klafft noch eine Lücke, die C. Wessely in der Edition mit ca. 30 Buchstaben etwas großzügig berechnet hat. Diese Berechnung kann allenfalls stimmen, wenn man die ebenda vorgeschlagene Ergänzung μετὰ παρόντος καὶ κτλ. mit einberechnet. Zum Vergleich: Die Ergänzung in Z. 1 beläuft sich auf 32 Buchstaben, die in Z. 2 auf 29, obwohl in beiden Zeilen noch etwas mehr weggebrochen ist als in den Z. 3 und 4. Da die vorangehende Z. 2 mit γεουχο[ύ]ση endet — es sind am Original mehr Buchstaben sichtbar, als die Edition angibt —, schlage ich unter Hinweis auf die in Korr. Tyche 395 zu CPR X 116 zitierten Parallelen und Berücksichtigung der in BL X 271 vorgeschlagenen Änderung in Z. 3 folgende Ergänzung für die Passage vor:

Z. 2–3 γεουχο[ύ]ση | [ἐν τῇ Ἑρακλεοπολίτῃ μετὰ συνεστῶτος καὶ συνευδοκο[ῦν]τος] τ[οῦ] κυρίου ἑαυτῆς κτλ.

In ganz ähnlicher Weise verhält es sich am Ende der Z. 3 und Beginn von Z. 4, wo die Personalbeschreibung des Gatten und Geschlechtsvormunds der Aurelia Origenia, eines gewissen Flavius Origenius, *beneficiarius* im Statthalterbüro des *praeses Arcadiae*, durch eben eine solche Lücke unterbrochen ist. Am Ende der Z. 3 steht abermals γεουχοῦντος, und vor dem mit großem Omega einsetzenden ὁμολογῶ in Z. 4 ist ein Spatium von zwei oder drei Buchstaben gelassen. Davor sieht man eine senkrechte Haste, die ich als den linken Teil des Ny von χαίρειν auffasse. Wessely hat mit ca. 40 Buchstaben den Textverlust wieder zu groß veranschlagt; es können wie am Beginn der Z. 4 nicht mehr als ca. 30 Buchstaben fehlen. Somit bietet sich folgende Ergänzung an:

Z. 3–4 γεουχοῦντος | [καὶ αὐτοῦ ἐν τῇ Ἑρακλεοπολίτῃ χαίρειν. Ὁμολογ[ῶ] ἔωνῆσθαι κτλ.

Bernhard PALME